
Heinrich
SCHÜTZ

**Seid barmherzig,
wie auch euer Vater barmherzig ist**
Symphoniae Sacrae III 1650, op. 12, Nr. 12
SWV 409

Deutsches geistliches Konzert
für Favorit-Chor (SATB)
2 Violinen, Fagott und Basso continuo
ad libitum: Complement-Chor (SATB)
herausgegeben von Günter Graulich

Be ye loving, even as your father hath loved you
Sacred concerto for favorit choir (SATB)
2 violins, bassoon and basso continuo
ad libitum: ripieno choir (SATB)
edited by Günter Graulich
English version by Derek McCulloch

Stuttgarter Schütz-Ausgabe
Urtext

Partitur/Full score


Carus 20.409

Anmerkungen zu SWV 409

Quelle:

Originaldruck der „Symphoniae Sacrae III“ (1650). Als Vorlage für die kritische Neuausgabe wurden die Exemplare der Murhardschen Bibliothek der Stadt Kassel und Landesbibliothek (Signatur: Mus. ms. 2° 18 b) — unvollständig (es fehlen die vier Stimmbücher des Complementums) —, der Bayerischen Staatsbibliothek München (Signatur: Fol. 2° Mus. pr. 1360) und der Herzog August-Bibliothek Wolfenbüttel (Signatur: 12.8—12.12 Musica fol.) herangezogen. Diesen Bibliotheken und dem Deutschen Musikgeschichtlichen Archiv Kassel danke ich freundlich für die Publikationserlaubnis und für die Bereitstellung des Quellenmaterials.

Originaltitel der dem sächsischen Kurfürsten Johann Georg I. (1611—1656) gewidmeten Werkreihe (12 Stimmbücher; nach dem „PRIMA VOX“-Stimmbuch):
„SYMPHONIARUM SACRARUM | TERTIA PARS, | Worinnen zubefinden sind | Deutsche | CONCERTEN | Mit 5. 6. 7. 8. Nehmlich / Dreyen / Vieren / Fünffen / Sechß Vocal- und zweyten Instrumental-Stimmen / Alß Violinen / oder dero- gleichen / Sambt etlichen Complementen / welche aus dem Indice des allhier beygefügten geduppelten Bassi Continui auch ersehen / und nach Beliebung / mitgebraucht werden können / In die Music versetzt | Durch | Heinrich Schützen | Churfürstl. Durchl. zu Sachsen Capellmeister. | PRIMA VOX. | Mit Römischer Keyserl. Majest. Freyheit. | M.DC. [Wappen] L. | OPUS Duodecimum. | Gedruckt zu Drefßen bey Christian und Melchior Bergen / Ge- | brüdern / Churfürstl. Durchl. zu Sachsen Hoff-Buchdruckern.“

Die Zueignung ist datiert: „Datum Drefßen / am Tage Michaelis Archangeli, Anno 1650“ (= 29. September 1650).

Im „INDEX“ des „BASSUS AD ORGANUM“-Stimmbuches ist das vorliegende Werk unter der Besetzung „Concert à 7.“ wie folgt angezeigt: „XII. Seyd barmhertzig. C. A. T. B. zum Tribus Instrumentis & complemento vocali & Instrumentali à 4.“

Originaltext (vorwiegend nach dem TENOR):

„SEyd barmherzig wie auch euer Vater barmhertzig ist richtet nicht so werdet ihr auch nicht gerichtet verdammet nicht so werdet ihr auch nicht verdamet vergebet so wird euch vergeben gebet so wird euch gegeben ein vol gedruckt gerüttelt und überflüssig Maß wird man in euren Schoß geben denn eben mit dem Maß da ihr mit messet wird man euch wieder messen.
Secunda Pars si placet. Mag auch ein Blinder einen Blinden den Weg weisen werden sie nicht alle Beyde in die Grube fallen der Jünger ist nicht über seinem Meister wenn der Jünger ist wie sein Meister so ist er vol kommen was sihest du aber einen Splitter in deines Bruders Auge und des Balcken in deinem Auge wirstu nicht gewar Oder wie kanstu sagen zu deinem Bruder halt stille Bruder ich wil den Splitter aus deinem Auge ziehen und du sihest selbst nicht den Balcken in deinen Augen du Heuchler zeuch zuvor den Balcken aus deinem Auge und besibe denn daß du den Splitter aus deines Bruders Auge ziehest.“ Lukas 6, 36—42

Die Vorrede und der „Appendix“ — im Faksimile wieder-gegeben — enthalten wichtige aufführungspraktische Hinweise des Komponisten:

„Gönstiger lieber Leser / ES ist zwar kein zweifel / daß verständige und erfahrene Mu- | sici, dieses mein gegenwärtiges / so wol auch an- | dere in Druck kommende Musicalische Wercke / vorhin und vor | sich selbst wol recht anzuordnen und zugebräu- chen / wissen wer- | den / weil aber diß Blatt sonst vacirend oder ledig hätte bleiben | müssen / habe ich für gut angesehen / etliche wenige Erinnerung hieher verzeichnen zu las- | sen / verhoffende / daß niemand entgegen seyn werde / meine als des Autoris Meinung | hierüber in etwas auch zu vernehmen. |

1. So seynd die diesem Opere ad beneplacitum beygefügten Complementen, in | vier absonderlichen Büchern zu befinden / und ist aus dem Indice des Bassi Continui zu | ersehen / zu welchen Concerten, und wie viel derselbigen Stimmen zu einem ieglichen ge- | hörig sind / worbey ins gemein noch dieses zu erinnern scheinet / daß ob gleich im ietzte- | dachten Indice die meisten Complement, iedes nur à 4. angesetzt worden / auch nur vier | Partheyen gedruckt vorhanden seynd / dieselbigen doch / (wann

Notes on SWV 409

Source:

First impression of the Symphoniae Sacrae III (1650).

The basis for this new critical edition were the copies from the Murhard Library of the city of Kassel and the Landesbibliothek (No: Mus. ms. 2° 18 b) (incomplete, in that the four ‘complementum’ part-books are missing), from the Bavarian Staatsbibliothek, Munich (No: Fol. 2° Mus. pr. 1360) and from the Herzog August Bibliothek, Wolfenbüttel, (No: Fol. 12.8—12.12 Musica fol.). The Editor is indebted to these libraries and to the Deutsches Musikgeschichtliches Archiv in Kassel for granting permission to publish and placing source material at his disposal.

Original title of the collection, dedicated to Johann Georg I., Elector of Saxony (1611—1656), (12 part-books — taken from the “Prima-Vox”-part-book):

“Symphoniarum Sacrarum, Tertia Pars, in which are to be found German Anthems in 5, 6, 7, 8 parts, being three, four, five, six vocal parts and two instruments, such as violins or the like, together with various ‘complementa’, which are to be found in the Index of the herewith enclosed duplicated bassus continuus and may be used if desired. Set to music by Heinrich Schütz, Director of Music to His Electoral Excellency in Saxony. PRIMA VOX (designation of the part-book). With licence of His Imperial Roman Majesty. MDC (coat-of-arms). Opus Duodecimum. Printed in Dresden by Chr. and Melchior Bergen Bros., by appointment book-publishers to His Electoral Excellency in Saxony.”

Date of the Dedication: “Datum Drefßen, on the Day of St Michael the Archangel, Anno 1650.“ (29th September, 1650).

In the INDEX of the basso continuo part-book the present work is listed as follows: “Concert à 7. XII. Seyd barmhertzig. C. A. T. B. cum Tribus Instrumentis & complemento vocali & Instrumentali à 4.”

Original text: cf adjacent German column.

The English performing text of the present work (Derek McCulloch) reads as follows:

Be ye loving, even as your father hath loved you. Judge ye not, and ye shall likewise not be judged. Condemn ye not, neither shall ye then be condemned. Forgive ye, that ye be forgiven. Give ye, and to you shall be given. Good measure, pressed down, shaken together, running o'er shall men give into your bosom. For in the very measure that ye mete with, ye shall receive that measure. For can a blind man guide the footsteps of a blind man? For both shall fall, fall together into the same ditch. The disciple is not set above his master. Everyone that is perfect shall be as his master. Wherefore dost thou then behold the splinter in thy brother's eye, but the timber within thine own eye thou dost not perceive? How either canst thou speak thus unto thy brother: Be still now, brother, and let me come that I may pull out thy splinter, when thou dost not perceive the timber within thine own eye? Thou hypocrite, cast out first the timber out of thine own eye, and then verily thou shalt be able to see thy brother's splinter clearly.

The Preface and the “Appendix” (cf facsimile) contain important notes by the composer on points of performance:

“Gracious dear Reader, There is no doubt but that competent and experienced musicians will know themselves how to dispose and use this my present work as well as other works available in print. However since this page would otherwise have had to be left out or blank I considered it good to register some few memoranda at this point, in the hope that no-one will be averse to hearing something of my opinion hereto as author.

1) Complementa have been appended to this opus, to be found in four separate part-books and from the Index of the bassus continuus it is possible to ascertain to which anthems and how many parts belong to any particular work, though as a general rule it may be pointed out that in the said Index most complementa are set in four parts and only four parts are presented in print, though the same (should they be copied out again) may be doubled and disposed as quasi two choirs, one vocal and one instrumental in performance. The rest is left to the discretion of

sie noch einmahl abge- | schrieben werden) dupliret / und gleichsam
in zwey Chor / als Vocalem und Instrumenten- | talem vertheilet /
und mit angeordnet werden können. Daß übrige wird zu des ver- |
ständigen Dirigenten Gutachten gestellet. |

2. Vber den Bass für die Orgel / habe ich die Signaturen mögliches
Fleisses ver- | zeichnen lassen. Die Italianer / zum guten Theil /
pflegen heutiges Tages keine Numern | sich daby zu gebrauchen /
vorwendende / daß erfahrene Organisten es nicht von nöthen |
hätten / und ohne das dem Contrapunct gemäß / wol mit einzuschlagen wüsten / die Vner- | fahrnen aber die musicalische Con-
cordantz oder Einstimung doch nicht finden würden / ob man
ihnen gleich die Ziffern darüber stelle. Welches dann / an sich
selbst zwar auch wol wahr / und nicht so eine schlechte Sache /
über den Bassum Continuum gebührlisch / mit einzuschlagen / und
ein musicalisches Ohr damit zu contentiren, wiewohl mancher |
vermeinen mag. Daß ich aber in meinen bisher außgelassenen
Compositionen, ge- | dachter Signaturen mich gebrauche / geschihet
juxta illud: *Abundans cautela non nocet.* |

3. Die Orgel muß mit discretion (nachdem die Complement ent-
weder mit | eingehen oder außbleiben) registriret werden. |

4. Schließlich / so wil allhier auch alle daß jenige / was hiebevor
in meinem aus- | gelassenen Andern Theil Symphoniarum Sacrum,
de Musica Moderna, oder von heu- | tiger Manier der Compo-
sition, und wegen des hierüber sich gebührenden rechtmässi- | gen
Tacts, ad Lectorem gedacht worden ist / Ich hierbey abermals
errinnert haben. | Göttlicher Obacht in Gnaden uns allerseits
treulich empfehlende. | Author.“

Allgemeines über die Werkreihe:

Unter dem Titel „Symphoniae Sacrae“ faßt Heinrich Schütz
68 Einzelwerke in drei Sammlungen zusammen, die in den Jahren
1629, 1647, 1650 gedruckt wurden. Das Datum des Erscheinens
sagt aber über die Entstehungszeit und damit über den Kompo-
sitionsstil der in diesen Werkreihen vereinigten Werke nur wenig
aus, denn zwischen der Komposition der einzelnen Stücke und
deren Drucklegung liegen oft sehr lange Zeiträume. Innerhalb der
drei Sammlungen sind die Werke nach obligaten Besetzungen
geordnet.

Symphoniae Sacrae	Druck	Werke	Worttext	obligato Stimmen
I	1629	20	lateinisch	3—6
II	1647	27	deutsch	3—5
III	1650	21	deutsch	5—8

Die größten Besetzungen weisen die Symphoniae Sacrae III auf,
denn zu den obligaten Stimmen tritt dort bei 16 von 21 Werken
ein 4—8stimmiges Complementum ad libitum hinzu. SWV 409
gehört mit 7 Obligat- und 4 Complementstimmen zu dieser
Gruppe großbesetzter Werke.

Kritische Erstausgabe von SWV 409: Heinrich Schütz, *Sämmliche
Werke*, hrsg. von Ph. Spitta, Bd. 11, Leipzig [1891]. S. 25—38
(dort als Nr. II. bezeichnet).

Aufführungspraktische Hinweise

1. Besetzungsmöglichkeiten:

Kleinstmögliche Besetzung: Soli (3 Obligat-Instrumente,
4 Favorit-Sänger SATB) + Bc

Weitere Besetzungsmöglichkeiten:

3 Obligat-Instrumente, Favorit-Chor SATB, Complement-Chor
SATB (Singstimmen oder/und Instrumente) ad libitum + Bc
a) Obligat-Instrumente: 2 Violinen und Baßdulzian (Fagott).
Die Angabe „oder derogleich“ auf den Titelblättern der Stimm-
bücher des Originaldrucks lässt auch andere Besetzungsmöglich-
keiten zu. Im vorliegenden Werk sind vom Tonumfang her
möglich:

Obligat-Instrumente 1 und 2: Diskantgamben, Diskantzinken,
Oboen, Querflöten.

Obligat-Instrument 3: Violoncello, Baßgambe, Baßposaune.

b) Favorit-Chor SATB: 4 Einzelstimmen oder kleiner Chor.

c) Complement-Chor SATB (Singstimmen oder/und Instrumente)
ad libitum. 3 Besetzungsmöglichkeiten: vokal, instrumental oder
vokal + instrumental.

Im Schlußtutti (ab Takt 188) ist das Fagott (Obligat-Instrument 3)
in der Quelle textiert und mit der Bezeichnung „Vox et Instru-
mentum“ versehen. Der Absicht des Komponisten entsprechend
kann hier eine Vokalstimme hinzutreten.

the discerning conductor.

2) With great diligence I have had figures placed above the organ
continuo part. For the great part the Italians today tend to use no
figures, on the grounds that experienced organists have no need of
them and would know what to play from the counterpoint and
inexperienced players would not achieve musical concordance or
unanimity, even if the figures were given them. Be that as it may,
it is not such a bad thing to insert them appropriately above the
bassus continuus, thereby contenting the musical ear, despite what
others may think. That I in my hitherto published compositions
have used such figures came about *juxta illud: Abundans cautela
non nocet.* (Abundant caution does no harm).

3) The organ must be played with discreet registration, according
to whether the complementa are used or not.

4) In conclusion I would like to remind the reader of all the
things brought to his attention in my previously published second
collection of *Symphoniae Sacrae, de Musica Moderna* — or on the
present-day manner of composition, and the appropriate correct
beat. Commending us all truly to Divine Care and Grace.
Author.” Translation copyright 1968 Derek McCulloch.

General comment on the Collection:

Under the title “*Symphoniae Sacrae*” Schütz published 68 works
in three volumes, appearing in 1629, 1647, 1650 respectively. The
date of publication in itself, however, gives no clear indication in
the latter two volumes as to the date of composition and the style
of the individual works, for in several instances it is known that
a lengthy period of time elapsed between the date of composition
and the appearance of the collection in print. In each of the three
collections the works are arranged in order of the number of
obbligato parts.

Symphoniae Sacrae	Date	No of works	Text	Obbligato parts
I	1629	20	Latin	3—6
II	1647	27	German	3—5
III	1650	21	German	5—8

The collection requiring the largest forces is the *Symphoniae
Sacrae III* in that in 16 of the 21 works a 4—8 part complemen-
tum joins the obbligato vocal and instrumental parts *ad lib.*

First critical edition of SWV 409: Heinrich Schütz, Complete
works, edited by Ph. Spitta, Vol. 11, Leipzig [1891], pp. 25—38.

Suggestions for performing the work

1) forces to be used:

Smallest possible number of performers: 3 obbligato instruments,
SATB soloists and basso continuo.

Further possibilities:

3 obbligato instruments, SATB soloists, four-part complementum
(vocal and/or instrumental) *ad lib.* and basso continuo

a) obbligato instruments: 2 violins and bass dulzian (bassoon).

The directive “or the like” on the title-pages of the part-books
allows for further possibilities in the instrumentation. In the
present work the following instruments would be of right range:
1st and 2nd obbligato instrument: treble violins, treble cornetti,
oboes, flutes.

3rd obbligato instrument: violoncello, bass viol, bass trombone.

b) Coro favorito SATB: solo voices or semi-chorus.

c) Complementum: SATB vocal and/or instrumental, i. e. three
possibilities.

The complementum should be stronger in sound than the coro
favorito. It is advisable to use “whole” consorts of instruments
for the complementum that provide colour contrast to the
obbligato instrumentation chosen.

Soprano instrument: violin, treble viol, treble cornetto, descant
krummhorn, descant pommer (oboe), flute or descant recorder (4 ft.).

Der Complement-Chor sollte stärker besetzt sein als der Favorit-Chor. Für den Complement-Chor werden Instrumente desselben Stimmwerks empfohlen, die sich von den Obligat-Instrumenten durch eine andere Klangfarbe abheben.

Instrument 1 (Sopranlage): Violine, Diskantgambe, Diskantzink, Diskantkrummhorn, Diskantpommer (Oboe), Querflöte oder Sopranblockflöte (4').

Instrument 2 (Altlage): Viola, Violine, Altenorgambe, Altzink, Altposaune, Altkrummhorn, Altpommer (Englischhorn oder Oboe), Altdulzian oder Altbllockflöte (4').

Instrument 3 (Tenorlage): Viola, Violoncello, Baßgambe, Tenorposaune, Tenorkrummhorn, Tenorpommer, Tenordulzian (Fagott) oder Tenorblockflöte (4').

Instrument 4 (Baßlage): Violoncello, Baßgambe, Tenor- oder Baßposaune, Baßkrummhorn, Baßpommer, Baßdulzian (Fagott) oder Baßblockflöte (4').

d) **Basso continuo:**

Tasteninstrument: Orgel, Cembalo
oder auch ein Instrument der Lautenfamilie.

Melodieinstrument in 16'- oder 8'-Baßlage:

Kontrabaßgambe, Kontrabaß, Großbaßdulzian (Kontrafagott); Baßgambe, Violoncello oder Baßdulzian (Fagott); bei großen Besetzungen eventuell auch engmensurierte Baßposaune (8') oder engmensurierte Kontrabaßposaune (16'). Die im Bc verwendeten Melodieinstrumente sollten sich vom Obligat-Instrument 3 durch eine andere Klangfarbe abheben.

Registrierung der Orgel: in Abhängigkeit von den Gegebenheiten der jeweiligen Aufführung (Besetzung, Kirchenraum etc.). „Tutti“ oder Solo „je nachdem die Complement entweder mit eingehen oder außbleiben“.

2. Aufstellungsmöglichkeiten:

Getrennte Aufstellung der obligaten Stimmen vom Complementum wird empfohlen. Schütz schlägt im Vorwort der Symphoniae sacrae III 1650 vor, das Complementum in 2 Chöre „als Vocalem und Instrumentalem“ zu teilen und beide Chöre zusätzlich in getrennter Aufstellung einzusetzen. Wird getrennthörig musiziert, so ist der Bc entsprechend einzurichten.

3. Liturgische Stellung:

Für den evangelischen Gottesdienst:
Evangelienmusik zum 4. Sonntag nach Trinitatis.

Für den katholischen Gottesdienst:

Offertorium oder Communio am 1. Sonntag nach Pfingsten /
Bußstage (Hans Böhringer).

Stuttgart, 26. September 1968

Günter Graulich

Alto instrument: viola, violin, tenor viol, alto cornetto, alto trombone, alto krummhorn, alto pommer (cor anglais or oboe), alto dulzian or treble recorder (4 ft).

Tenor instrument: viola, violoncello, bass viol, tenor trombone, tenor krummhorn, tenor pommer, tenor dulzian (bassoon) or tenor recorder (4 ft).

Bass instrument: violoncello, bass viol, tenor or bass trombone, bass krummhorn, bass pommer, bass dulzian (bassoon) or bass recorder (4 ft).

d) basso continuo

keyboard instrument: organ or harpsichord (or even a member of the lute family)

melodic instrument at 16 ft or 8 ft:

violone, double-bass, great bass dulzian (contra-bassoon); bass viol, violoncello or bass dulzian (bassoon). Where a large number of forces are used it will also be possible to use a narrow-bore bass trombone (8 ft) or narrow bore double-bass trombone (16 ft). The continuo bass instrument should be of a different tone-colour from the third obbligato instrument.

Organ registration: This depends upon the circumstances of each particular performance (forces used, size of the church etc).

‘Tutti’ or solo “according to whether the complementum comes in or not”.

2) Disposition of performers:

It is recommended that the obbligato performers be separated from the ripieno (complementum). In his Preface to the Symphoniae Sacrae III (1650) Schütz suggests that the ripieno be split into two choirs, one vocal and one instrumental. If the performers are split into dispersed groups, each group should have its own continuo group.

3) Liturgical use:

*For Anglican and Protestant churches:
Gospel music for the 4th Sunday after Trinity.*

For the Roman Catholic Church:

Offertory or Communion anthem for the 1st Sunday after Whit (Hans Böhringer).

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:
Partitur (Carus 20.409),

Complement-Chorpartitur (Carus 20.409/06),
komplettes Orchestermaterial (Carus 20.409/09).

The following performance material is available:
full score (Carus 20.409),
choral score for ripieno choir (Carus 20.409/06),
complete orchestral material (Carus 20.409/09).

Seid barmherzig, wie auch euer Vater barmherzig ist

Lukas 6, 36-42

Symphoniae sacrae III 1650, Opus 12 Nr. 12 (SWV 409)

Heinrich Schütz
1585-1672

Prima pars
Symphonia

Violine 1
(*d*¹ - *h*²)

Violine 2
(*cis*¹ - *h*²)

Fagott (D - d¹)
Baß (F - a) ad lib.
ab Takt 188

Obligat - Instrumente

Violinum primum.
oder dergleichen

Violinum secundum
oder dergleichen

Fagotto.
oder dergleichen

Cantus.

14 Wie

Altus.

Wie

Tenor.

14 SEyd

Bassus.

14 Wie

CANTUS Complementi.

14 24 Wie

ALTUS Complementi.

14 ie

TENOR Co.

Instrument ad libitum

Original evtl. gemindert

Vox & Instrumentum si placet

Symphonia.

3 præsto 5

6 5

PRO
tin.
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

US PRO VIOLONE
assus ad Organum

65

Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Aufführungsdauer/Duration: ca. 9 min.

© 1969/1992 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 20.409

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten./Any unauthorized reproduction is prohibited by law.
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2019 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Jrte.
edited by Günter Graulich
Generalbassaussetzung: Paul Horn
English version by Derek McCulloch

Obligat - Instrumente

6 8 10 12 lente 14

Favorit - Chor

6 8 10 12 lente

Soli: Seid barmherzig

15 lente 17 præsto 21

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

...wie auch eu - er
...ev - en as your

...wie auch eu - er
...ev - en as your

...wie auch eu - er
...ev - en as your

...wie auch eu - er
...ev - en as your

...wie auch eu - er
...ev - en as your

...wie auch eu - er
...ev - en as your

Va - ter,
fa - ther,

wie auch eu - er
ev - en as your

wie auch eu - er
ev - en as your

wie auch eu - er
ev - en as your

wie auch eu - er
ev - en as your

wie auch eu - er
ev - en as your

wie auch eu - er
ev - en as your

wie auch eu - er
ev - en as your

Va - ter barm -
fa - ther hath

Va - ter barm -
fa - ther hath

Va - ter barm -
fa - ther hath

Va - ter barm -
fa - ther hath

Va - ter barm -
fa - ther hath

Va - ter barm -
fa - ther hath

le

17 præsto à 4. 19

22 24 26 lente 28

her - zig
lov - ed ist, you, wie auch eu - er ev - en as your Va - ter barm - fa - ther hath her - zig
lov - ed ist, you, wie auch eu - er ev - en as your Va - ter barm - fa - ther hath her - zig
lov - ed ist, you, wie auch eu - er ev - en as your Va - ter barm - fa - ther hath her - zig
lov - ed ist, you, wie auch eu - er ev - en as your Va - ter barm - fa - ther hath

22 24 26 lente.

6 5 4 # # # # 6 5

30 32 34 38

seid barm
Be ye barm - her - ye lov - zig, ing,
seid barm - her - ye lov - zig, ing,

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

32 34 35

6 5 6 5 6 5

Tutti: ...wie auch euer Vater barmherzig ist

39 praesto 41 43

Obligat - Instrumente

Favorit - Chor

Voces et Instrumenta si placet

Complement - Chor ad libitum

Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

8

Carus 20.409

44

46

lente

48

ist,
you,

wie auch eu - er
ev - en as your

Va - ter barm -
fa - ther hath

her - - - - zig
lov - - - ed

ist,
you,

wie auch eu - er
ev - en as your

Va - ter barm -
fa - ther hath

her - - - - zig
lov - - - ed

ist,
you,

wie auch eu - er
ev - en as your

Va - ter barm -
fa - ther hath

her - - - - zig
lov - - - ed

ist,
you,

wie auch eu - er
ev - en as your

Va - ter barm -
fa - ther hath

her - - - - zig
lov - - - ed

ist.
you.

ist,
you,

wie auch eu - er
ev - en as your

Va - fa

her - - - - zig
lov - - - ed

ist.
you.

ist,
you,

wie auch eu - er
ev - en as

Va - fa

her - - - - zig
lov - - - ed

ist.
you.

ist,
you,

wie a
ev -

Va - ter barm -
fa - ther hath

her - - - - zig
lov - - - ed

ist.
you.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

46

lente

48

Soli: Richtet nicht

50 52 54 56 58

Obligat-Instrumente

Favorit-Chor

50 Solo. 52 54 56

Rich-tet nicht,
Judge-ye not,

...so wer-det ihr auch nicht ge-rich-tet.
...and ye shall like-wise not be judg-ed.

Ver-dam-met nicht,
Con-demn ye not,

...so ...and ...sc ... wer-det ihr auch
...then

59 61 65

nicht ve
be cc

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

...so wird euch ver
...that ye be for
ge - ben.
giv - en.

Ge - bet,
Give ye,

61 63

67 *Tutti: Ein voll, gedruckt, gerüttelt und überfließend Maß*

69

71

73

Obligat - Instrumente

Musical score for Obligat-Instrumente (measures 67-73). The score consists of three staves: Treble, Bass, and Bass (continuation). The music is in common time.

Favorit - Chor

Musical score for Favorit-Chor (measures 67-73). The score consists of three staves: Treble, Bass, and Bass (continuation). The lyrics are:

Ein voll, ge-drückt, ge - rüttelt und ü - ber-fließend Maß wird man in eu - ren Schoß ge - ben,
Good mea-sure, pressed down, shaken to - ge - ther, run-ning o'er shall men give in - - to your

Ein voll, ge-drückt, ge - rüttelt und ü - ber-fließend Maß wird man in eu - ren Schoß ge - ben,
Good mea-sure, pressed down, shaken to - ge - ther, run-ning o'er shall men give in - - to your

Ein voll, ge-drückt, ge - rüttelt und ü - ber-fließend Maß wird man in eu - ren Schoß ge - ben,
Good mea-sure, pressed down, shaken to - ge - ther, run-ning o'er shall men give in - - to your

Ein voll, ge-drückt, ge - rüttelt und ü - ber-fließend Maß wird man in eu - ren Schoß ge - ben,
Good mea-sure, pressed down, shaken to - ge - ther, run-ning o'er shall men give in - - to your

*Complement - Chor
ad libitum*

Musical score for Complement-Chor ad libitum (measures 67-73). The score consists of three staves: Treble, Bass, and Bass (continuation). The lyrics are:

Ein voll, ge-drückt, ge - rüttelt und ü - ber-fließend Maß wird man in eu - ren Schoß ge - ben,
Good mea-sure, pressed down, shaken to - ge - ther, run-ning o'er shall men give in - - to your

Ein voll, ge-drückt, ge - rüttelt und ü - ber-fließend Maß wird man in eu - ren Schoß ge - ben,
Good mea-sure, pressed down, shaken to - ge - ther, run-ning o'er shall men give in - - to your

Ein voll, ge-drückt, ge - rüttelt und ü - ber-fließend Maß wird man in eu - ren Schoß ge - ben,
Good mea-sure, pressed down, shaken to - ge - ther, run-ning o'er shall men give in - - to your

Voces et Instrumenta si placet

Musical score for Voces et Instrumenta si placet (measures 67-73). The score consists of three staves: Treble, Bass, and Bass (continuation). The lyrics are:

Ein voll, ge-drückt, ge - rüttelt und ü - ber-fließend Maß wird man in eu - ren Schoß ge - ben,
Good mea-sure, pressed down, shaken to - ge - ther, run-ning o'er shall men give in - - to your

Ein voll, ge-drückt, ge - rüttelt und ü - ber-fließend Maß wird man in eu - ren Schoß ge - ben,
Good mea-sure, pressed down, shaken to - ge - ther, run-ning o'er shall men give in - - to your

Ein voll, ge-drückt, ge - rüttelt und ü - ber-fließend Maß wird man in eu - ren Schoß ge - ben,
Good mea-sure, pressed down, shaken to - ge - ther, run-ning o'er shall men give in - - to your

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

75

77

79

81

ein voll, ge-drückt, ge-rüttelt und ü - ber-flie-ßend Maß wird man in eu - ren Schoß ge -
good mea- sure, pressed down, shaken to - ge - ther, run - ning o'er shall men give in - to bo -

ein voll, ge-drückt, ge-rüttelt und ü - ber-flie-ßend Maß wird man in eu - ren Schoß ge -
good mea- sure, pressed down, shaken to - ge - ther, run - ning o'er shall men give in - to bo -

ein voll, ge-drückt, ge-rüttelt und ü - ber-flie-ßend Maß wird man in eu - ren Schoß ge -
good mea- sure, pressed down, shaken to - ge - ther, run - ning o'er shall men give in - to bo -

ein voll, ge-drückt, ge-rüttelt und ü - ber-flie-ßend Maß wird man in eu - ren Schoß ge -
good mea- sure, pressed down, shaken to - ge - ther, run - ning o'er shall men give in - to bo -

ein voll, ge-drückt, ge-rüttelt und ü - ber-flie-ßend Maß wird man in eu - ren Schoß ge -
good mea- sure, pressed down, shaken to - ge - ther, run - ning o'er shall men give in - to bo -

ein voll, ge-drückt, ge-rüttelt und ü - ber-flie-ßend Maß wird man in eu - ren Schoß ge -
good mea- sure, pressed down, shaken to - ge - ther, run - ning o'er shall men give in - to bo -

ein voll, ge-drückt, ge-rüttelt und ü - ber-flie-ßend Maß wird man in eu - ren Schoß ge -
good mea- sure, pressed down, shaken to - ge - ther, run - ning o'er shall men give in - to bo -

A large watermark 'Original evtl. gemindert' is diagonally overlaid across the lyrics.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

77

79

b

6

4 #



ben; denn e - ben mit dem Maß, mit dem ihr mes - set, wird man euch wie
som. For in the ve - ry mea - sure that ye mete with, ye shall re -

ben; denn e - ben mit dem Maß, mit dem ihr mes - set, wird man euch wie
som. For in the ve - ry mea - sure that ye mete with, ye shall re -

ben; denn e - ben mit dem Maß, mit dem ihr mes - set, wird man euch wie
som. For in the ve - ry mea - sure that ye mete with, ye shall re -

ben; denn e - ben mit dem Maß, mit dem ihr mes - set, wird man euch wie
som. For in the ve - ry mea - sure that ye mete with, ye shall re -

ben; denn e - ben mit dem Maß, in euch wie-der mes - sen, wird
som. For in the ve - ry mea - sure that ye shall re-ceive that mea - sure, ye

ben; denn e - ben mit d - ines - set, wird man euch wie-der mes - ceive that mea -
som. For in the ve - ry mea - sure that ye mete with, ye shall re -

ben; denn e - uit dem ihr mes - set, wird ye man euch wie -
som. For in . - sure that ye mete with, ye shall re - ceive —

ben: sor am Maß, mit dem ihr mes - set, wird ye man euch wie -
ry mea - sure that ye mete with, ye shall re - ceive —

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Evaluation Copy - Quality may be reduced

84 86

89 91 93

der mes - - sen,
that mea - - sure,
wird man ye shall
euch wie - der mes - - sen.
re-ceive that mea - - re.

mes - - sen,
mea - - sure,
wird man euch wie - der, wird
ye shall re - ceive that, ye
man euch wie - der
shall re - ceive that

wie - der mes - - - sen,
ceive that mea - - - sure,
wird man ye shal' - - -
euch wie - der mes - - - sen.
re - ceive that mea - - - sure.

man euch wie - der
shall re - ceive that

mes - - sen,
mea - - sure,

euch wie - der mes - - sen.
re - ceive that mea - - sure.

wie - der mes - - sen,
ceive that mea - - sure,
wird man euch wie - der
ye shall re - ceive that

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

91

4 # b 6 b

Secunda pars si placet
Soli: Kann auch ein Blinder

97

99

Obligat - Instrumente

Favorit - Chor

Kann auch ein
For can a

Blin- der ei- nem
blind man guide the

Blin-den den Weg
foot-steps of a

wei ~ blind

Kann auch ein
For can a

Blin- der ei- nem
blind man

95 Solo.

97

Solo.

100

102

Blin- den
foot - steps

a - den den Weg
oot - steps of a

wei ~ blind

sen? Wer- den sie nicht al - le
man? For both shall fall, fall to -

sen? Wer- den sie nicht al - le
man? For both shall fall, fall to -

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

6 # 4 # b

102

104

106

bei - de in die Gru - be
ge - ther, fall in - to the

fal - len?
same ditch.

... wer-den sie nicht al - le
... for both shall fall, fall to -

bei - de in die Gru - be
ge - ther, fall in - to the

fal - len?
same ditch.

104

106

bei - de in die
ge - ther, fall

den sie nicht al - le
r both shall fall, fall to -

bei - de in die Gru - be
ge - ther, fall in - to the

fal - len?
same ditch.

wer-den sie nicht al - le
for both shall fall, fall to -

bei - de in die Gru - be
ge - ther, fall in - to the

fal - len?
same ditch.

112

114

116

Der Jün-ger ist nicht, not, ist nicht ü-ber sei -
The dis-cip-le is not, is not set a-bove

Der Jün-ger ist nicht, not, ist nich-ter
The dis-cip-le is not, is not

112

114

116

b 3 6 4 3

b

117

119

121

- nen Mei - ger ist wie sein Mei - ster,
his mas - that is per-fect shall be,

sei - nen Jün-ger ist wie sein Mei - ster, so ist er voll - kom -
bove his ry - one that is per-fect shall be, shall be, as his mas -

119

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

4

6

6

122

124

so ist er voll-kom-men.
shall be as his mas - ter.

- men, so ist er voll-kom-men.
- ter, shall be as his mas - ter.

Was sie - hest du a - ber ei -
Where - fore dost thou then be - hold

Was Where - sie -
sive - fore

122

124

6 b b # b

126

...und des Bal - tim -

Bru - - ders Au - ge,

in del-nes Bru-ders Au - ge,
the splin-ter in thy bro - ther's eye

128

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

6 4 5 #

130

132

134

kens in dei-nem Au - ge, des Bal -
ber with-in thine own eye, the tim - - - -
...und des ...but the Bal - - - - kens, des
Bal - - - - kens in dei-nem Au - - - - ge, des
tim - - - - ber with-in thine own eye, the
und des Bal - - - - kens, - - - - ber
but the Bal - - - - kens, - - - - ber

130 132 134

135

kens in dei-nem Au - - - - ge, wirst du nicht ge-
ber with-in thine own eye thou dost not per-
Bal - - - - kens in dei-nem Au - - - - ge, wirst du nicht ge-
tim - - - - ber with-in thine own eye thou dost not per-
- - - - kens in dei-nem Au - - - - ge, wirst du nicht ge-
- - - - ber with-in thine own eye thou dost not per-
in dei-nem Au - - - - ge, wirst du nicht ge-
with-in thine own eye thou dost not per-
- - - - kens in dei-nem Au - - - - ge, wirst du nicht ge-
- - - - ber with-in thine own eye thou dost not per-
- - - - kens in dei-nem Au - - - - ge, wirst du nicht ge-
- - - - ber with-in thine own eye thou dost not per-

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

137

139 Symphonia 141

wahr?
ceive?

wahr?
ceive?

wahr?
ceive?

wahr?
ceive?

139 Symphonia 141

144

148

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PRO

Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

146

6 4 #

149

O - der wie kannst du
How ei - ther canst thou
sa - gen zu dei - nem Bru - der:
speak thus un - to thy bro - ther:
O - der wie kannst du
How ei - ther canst thou
sa - gen zu dei - nem Bru - der:
speak thus un - to thy bro - ther:
O - der wie kannst du
How ei - ther canst thou
sa - gen zu dei - nem Bru - der: H
speak thus un - to thy bro - ther:
O - der wie kannst du
How ei - ther canst thou
sa - gen zu dei - nem Bru -
speak thus un - to thy bro -

151

à 7.

6

153

Halt stil
Be stil

Br

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Original evtl. gemindert

ich will den Split - ter aus dei - nem
and let me come that I may pull

Halt still - le, Bru - der, ich will
Be still now, bro - ther, and let

155

4

156

158

156

158

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Evaluation Copy - Quality may be reduced

Carus-Verlag

159

161

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Evaluation Copy - Quality may be reduced

Carus-Verlag

162

Au - ge zie - - hen,
out thy splin - ter,

Au - ge zie - - hen,
out thy splin - ter,

halt still - le, Bru - der,
be still now, bro - ther,

164

ich will den Split - ter aus dei - nem
and let me come that I may pull

ich will den Split - ter aus dei - nem
and let me come that I mar - ill

162

3 4 3

164

halt still - le, Bru - der,
be still now, bro - ther,

Quality may be reduced • Carus-Verlag

165

Au - ge zie - - b - ill - le, Bru - der,
out thy splin - - le, now, bro - ther,

167

halt still - le, Bru - der,
be still now, bro - ther,

Au - ge zi - - b - ill - le, Bru - der,
out thy s - - le, now, bro - ther,

halt still - le, Bru - der, halt
be still now, bro - ther, be

halt still - le, Bru - der,
be still now, bro - ther,

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

167

4

halt still - le, Bru - der,
be still now, bro - ther,

169

171

still ~ le, Bru-der,
still now, bro - ther,

ich will den Split-ter aus dei-nem
and let me come that I may pull

ich will den Split-ter aus dei-nem
and let me come that I may pull

ich will den Splitter aus dei-nem
and let me come that I may pull

Au - ge zie ~

out thy splin -

Au - ge zie ~

out thy splin -

Au - ge zie ~

out thy splin -

169

172 Symphonia

174

176

Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

er,
Syr

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

hen.
ter.

hen.
ter.

er,
Syr

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

174

177

179

181

Vox sola
und du sie-b'
when thou dos'

177

179

$\text{à } 3$

181

183

185

187

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

185

6

6 5

$\frac{7}{4}$ 6 4 #

188 *Tutti: Du Heuchler*
omnes. 190
 Obligat - Instrumente
 Vox & Instrumentum
 Du Thou Heuch - - - - ler, du thou Heuch - - - - ler,
hy - - po - crite, *hy - - po - crite,*

192
 FAVORIT - Chor
 Du Thou Heuch - - - - ler, du thou Heuch - - - - ler,
hy - - po - crite, *hy - - - -* *du*
 Du Thou Heuch - - - - ler, du thou Heuch - - - -
hy - - - - *hy - - - -* *du*
 Du Thou Heuch - - - - ler, du thou Heuch - - - -
hy - - - - *hy - - - -* *du*
 Du Thou Heuch - - - - ler, du thou Heuch - - - -
hy - - - - *hy - - - -* *du*
 ge? eye? Du Thou Heuch - - - -
du *Heuch - - - -* *du* *Heuch - - - -*

Voces et Instrumenta si placet
 comparsum - omnes
 ad libitum
 Du Thou Heuch - - - - ler, du thou Heuch - - - - ler,
hy - - - - *hy - - - -* *po - crite,* *hy - - - -* *hy - - - -* *po - crite,*
 Du Thou Heuch - - - - ler, du thou Heuch - - - - ler,
hy - - - - *hy - - - -* *po - crite,* *hy - - - -* *hy - - - -* *po - crite,*
 Du Thou Heuch - - - - ler, du thou Heuch - - - - ler,
hy - - - - *hy - - - -* *po - crite,* *hy - - - -* *hy - - - -* *po - crite,*
 Du Thou Heuch - - - - ler, du thou Heuch - - - - ler,
hy - - - - *hy - - - -* *po - crite,* *hy - - - -* *hy - - - -* *po - crite,*

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

193

zeuch,
cast,

195

zeuch,
cast,

197

zeuch,
cast,

Heuch-ler,
hypo - crite,

Heuchler, zeuch,
hypo-crite, cast,

- ler,
- crite,

- ler,
- crite,

zeuch,
cast,

195

zeuch,
cast,

zeuch,
cast,

zeuch,
cast,

b # # 6 # # 6 b 6

198

200

202

zeuch zu - vor den Bal - ken, den Bal - ken, den Bal -
cast out first the tim - ber, the tim - ber, the tim -

zeuch zu-vor den Bal - ken, den Bal - ken, den Bal -
cast out first the tim - ber, the tim - ber, the tim -

zeuch zu-vor den Bal - ken, den Bal - ken, den Bal -
cast out first the tim - ber, the tim - ber, the tim -

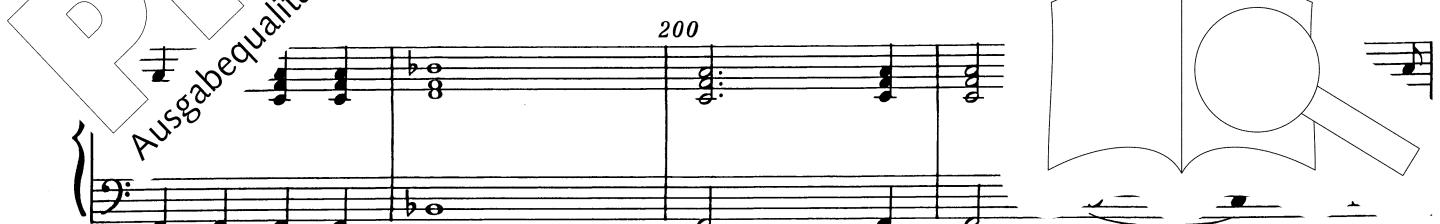
zeuch zu - vor den Bal - ken, den Bal - ken, den Bal -
cast out first the tim - ber, the tim - ber, the tim -

zeuch zu-vor den Bal - - - ken, den Bal - - - ken, den Bal -
cast out first the tim - - - ber, the tim - - - ber, the tim -

zeuch zu-vor d den Bal - - - ken, den Bal - - - ken, den
cast out firs' the tim - - - ber, the tim - - - ber, the

zeuc' c den Bal - - - ken, den Bal - - - ken, den
the tim - - - ber, the tim - - - ber, the

st zu-vor den Bal - - - ken, den Bal - - - ken, den
out first the tim - - - ber, the tim - - - ber, the



203 205 207

ken aus dei-nem Au - ge, und dann sie - he zu, daß du den
ber out of thine own eye, and then ve - ri - ly thou shalt be

ken aus dei-nem Au - ge, und dann sie - he zu, daß d'
aus out of thine own eye, and then ve - ri - ly thou s'

ken aus dei-nem Au - ge, und dann sie - he zu, zu,
ber out of thine own eye, and then ve - ri - ly lu

Bal - ken aus dei-nem Au - ge, und dann sie - he zu, den Split - ter aus
tim - ber out of thine own eye, and then ve - ri - ly be ab - le aus

Bal - ken aus dei-nem Au - ge, und dann sie - he zu, 205

Bal - ken aus dei-nem Au - ge, und dann sie - he zu, 205

Bal - ken aus dei-nem Au - ge, und dann sie - he zu, 205

208

210

Split - ter aus dei - nes Bru - ders Au - - ge zie - - - - hest,
 ab - le to see thy bro - ther's splin - - ter clear - - - - ly,

daß du den Split - ter aus dei - nes Bru - ders Au - - ge
 thou shalt be ab - le to see thy bro - th'r's splin -

daß du den Split - ter aus dei - nes Bru - de - - - - hest,
 thou shalt be ab - le to see thy bro - - - - ly,

dei - nes Bru - ders Au - - ge zie - - - - hest,
 see thy bro - th'r's splin - - ter clear - - - - ly,

PRO

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PRO

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

211

und dann sie - he zu,
and then ve - ri - ly

daß du den Split - ter aus
thou shalt be ab - le to

dei-nes Bruders Au - ge
see thy brother's splin - ter

213

und dann sie - he zu,
and then ve - ri - ly

daß du den Split - ter aus
thou shalt be ab - le to

dei-nes Bruders Au - ge
see thy brother's splin - ter

und dann sie - he zu, daß du den Split - ter aus
and then ve - ri - ly thou shalt be ab - le to

dei-nes Bruders Au - ge
see thy brother's splin - ter

Quality may be reduced • Carus-Verlag

und dann sie - he zu, daß du den Split - ter aus
and then ve - ri - ly thou shalt be ab - le to

dei-nes Bruders Au - ge
see thy brother's splin - ter

und dann sie - he zu, daß du den Split - ter aus
and then ve - ri - ly thou shalt be ab - le to

dei-nes Bruders Au - ge
see thy brother's splin - ter

und dann sie - he zu, daß du den Split - ter aus
and then ve - ri - ly thou shalt be ab - le to

dei-nes Bruders Au - ge
see thy brother's splin - ter

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy

213

8

6

6

215

217

219

zie - hest,
clear - ly,

zie - hest!
clear - ly!

Au - ge zie - hest, clear - ly,

- ge zie - hest,
ter clear - ly,

zie - hest, clear - ly,

zie - hest, clear - ly,

zie - hest, clear - ly,

zie - hest!
ly!

zie - hest,
clear - ly,

zie - hest,
clear -

zie - hest,
clear -

zie - hest,
clear -

zie - hest!
ly!

zie - hest!
ly!

zie - hest!
ly!

zie - hest!
ly!

PRO

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

217

zie - hest,
clear - ly,

zie - hest,
clear -

zie - hest,
clear -

zie - hest!
ly!

zie - hest!
ly!

zie - hest!
ly!

zie - hest!
ly!